



# Gazette

Northwest Territories  
Territoires du Nord-Ouest

## PART II / PARTIE II

Volume 46, No. 05 / Volume 46, n° 05

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2025-05-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-033-2025 R-033-2025	Hamlet of Enterprise Administration Order Arrêté de mise sous tutelle du hameau d'Entreprise. . . . .	231
R-034-2025 R-034-2025	Change of Name Regulations, amendment Règlement sur le changement de nom—Modification . . . . .	232
R-035-2025 R-035-2025	Indemnities, Allowances and Expense Regulations, amendment Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses—Modification . . . . .	233
R-036-2025 R-036-2025	Motor Vehicle Registration and Licence Plate Regulations, amendment Règlement sur l'immatriculation des véhicules automobiles et les plaques d'immatriculation—Modification . . . . .	236
R-037-2025 R-037-2025	Order Restricting the Setting and Use of Fires in Certain Territorial Parks Ordonnance restreignant l'allumage et l'utilisation de feux dans certains parcs territoriaux. . . . .	237
R-038-2025 R-038-2025	Income Tax Regulations, amendment Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification . . . . .	240
R-039-2025 R-039-2025	Hours of Service Regulations, amendment Règlement sur les heures de service—Modification . . . . .	242

**TABLE OF CONTENTS**—continued**TABLE DES MATIÈRES**—suite

<b>Registration No. / N° d'enregistrement</b>	<b>Name of Instrument / Titre du texte</b>	<b>Page</b>
R-040-2025	Order Restricting the Setting and Use of Fires in Kakisa River Territorial Park	
R-040-2025	Ordonnance restreignant l'allumage et l'utilisation de feux dans le parc territorial de la rivière Kakisa . . . . .	248
R-041-2025	Order Restricting the Setting and Use of Fires in Fort Simpson Territorial Park	
R-041-2025	Ordonnance restreignant l'allumage et l'utilisation de feux dans le parc territorial de Fort Simpson . . . . .	251

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**HAMLETS ACT**

R-033-2025

2025-05-06

**HAMLET OF ENTERPRISE  
ADMINISTRATION ORDER**

Whereas the Minister is of the opinion that the Hamlet of Enterprise is experiencing problems described in subsection 157(1) of the *Hamlets Act*;

And whereas the Minister is of the opinion that placing the Hamlet of Enterprise under supervision will not be sufficient to remedy the problems;

The Minister, under section 159 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The municipal corporation of the Hamlet of Enterprise is declared to be subject to administration.

2. (1) Grant Hood of Inuvik is appointed as municipal administrator for the Hamlet of Enterprise, to hold office during pleasure, commencing on the date on which this order comes into force.

(2) The following persons are appointed as deputy municipal administrators for the Hamlet of Enterprise, to hold office during pleasure, commencing on the date on which this order comes into force:

- (a) Bobby Bourque of Fort Smith;
- (b) Lorie Fyfe of Yellowknife.

3. This order comes into force May 7, 2025.

**LOI SUR LES HAMEAUX**

R-033-2025

2025-05-06

**ARRÊTÉ DE MISE SOUS TUTELLE  
DU HAMEAU D'ENTREPRISE**

Attendu :

que le ministre estime que le hameau d'Enterprise éprouve les problèmes mentionnés au paragraphe 157(1) de la *Loi sur les hameaux*;

que le ministre est d'avis que la mise sous surveillance du hameau d'Enterprise ne suffira pas pour régler les problèmes,

le ministre, en vertu de l'article 159 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. La municipalité du hameau d'Enterprise est déclarée être mise sous tutelle.

2. (1) Grant Hood d'Inuvik est nommé, à titre amovible, administrateur municipal pour le hameau d'Enterprise pour un mandat commençant à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

(2) Les personnes suivantes sont nommées, à titre amovible, administrateurs municipaux adjoints pour le hameau d'Enterprise pour un mandat commençant à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté :

- a) Bobby Bourque de Fort Smith;
- b) Lorie Fyfe de Yellowknife.

3. Le présent arrêté entre en vigueur le 7 mai 2025.

**CHANGE OF NAME ACT**

R-034-2025

2025-05-09

**CHANGE OF NAME REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 23 of the *Change of Name Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Change of Name Regulations*, established by regulation numbered R-018-2008, are amended by these regulations.**

**2. Form 5 of the Schedule is amended by striking out "they" in the French version of Note 5 and substituting "il".**

**LOI SUR LE CHANGEMENT DE NOM**

R-034-2025

2025-05-09

**RÈGLEMENT SUR LE CHANGEMENT  
DE NOM—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 23 de la *Loi sur le changement de nom* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le changement de nom*, pris par le règlement n° R-018-2008, est modifié par le présent règlement.**

**2. La formule 5 de l'annexe est modifiée par suppression de «they», dans la version française de la note explicative 5, et par substitution d'«il».**

**LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE  
COUNCIL ACT**

R-035-2025

2025-05-15

**INDEMNITIES, ALLOWANCES  
AND EXPENSE REGULATIONS,  
amendment**

The Speaker, on the recommendation of the Board of Management, under section 43 of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Indemnities, Allowances and Expense Regulations*, established by regulation numbered R-101-99, are amended by these regulations.
2. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.
3. These regulations come into force April 1, 2025.

**LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET  
LE CONSEIL EXÉCUTIF**

R-035-2025

2025-05-15

**RÈGLEMENT SUR LES INDEMNITÉS,  
LES ALLOCATIONS ET LES  
DÉPENSES—Modification**

Le président, sur la recommandation du Bureau de régie, en vertu de l'article 43 de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les indemnités, les allocations et les dépenses*, pris par le règlement n° R-101-99, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice du présent règlement.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2025.

**APPENDIX**

## SCHEDULE

*(Section 10)*

MAXIMUM AMOUNT PAYABLE FOR EXPENSES RELATED TO CONSTITUENCY WORK  
SECTION 29 OF THE ACT

Name of Electoral District	Maximum Amount
Dehcho .....	\$112,937
Frame Lake .....	\$103,640
Great Slave .....	\$103,640
Hay River North .....	\$108,951
Hay River South .....	\$108,951
Inuvik Boot Lake .....	\$112,937
Inuvik Twin Lakes .....	\$112,937
Kam Lake .....	\$103,640
Mackenzie Delta .....	\$118,253
Monfwi .....	\$112,937
Nahendeh .....	\$116,920
Nunakput .....	\$122,234
Range Lake .....	\$103,640
Sahtu .....	\$120,907
Thebacha .....	\$110,282
Tu Nedhé - Wiilideh .....	\$112,937
Yellowknife Centre .....	\$103,640
Yellowknife North .....	\$103,640
Yellowknife South .....	\$103,640

**APPENDICE**

## ANNEXE

*(article 10)*MONTANT MAXIMAL PAYABLE À L'ÉGARD DES DÉPENSES RELIÉES AU  
TRAVAIL DE DÉPUTÉ - ARTICLE 29 DE LA LOI

Nom de la circonscription électorale	Montant maximal
Dehcho . . . . .	112 937 \$
Frame Lake . . . . .	103 640 \$
Great Slave . . . . .	103 640 \$
Hay River Nord . . . . .	108 951 \$
Hay River Sud . . . . .	108 951 \$
Inuvik Boot Lake . . . . .	112 937 \$
Inuvik Twin Lakes . . . . .	112 937 \$
Kam Lake . . . . .	103 640 \$
Delta du Mackenzie . . . . .	118 253 \$
Monfwi . . . . .	112 937 \$
Nahendeh . . . . .	116 920 \$
Nunakput . . . . .	122 234 \$
Range Lake . . . . .	103 640 \$
Sahtu . . . . .	120 907 \$
Thebacha . . . . .	110 282 \$
Tu Nedhé - Wiilideh . . . . .	112 937 \$
Yellowknife Centre . . . . .	103 640 \$
Yellowknife Nord . . . . .	103 640 \$
Yellowknife Sud . . . . .	103 640 \$

**MOTOR VEHICLE ACT**

R-036-2025

2025-05-23

**MOTOR VEHICLE  
REGISTRATION AND  
LICENCE PLATE  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Motor Vehicle Registration and Licence Plate Regulations*, established by regulation numbered R-054-94, are amended by these regulations.
2. The English version of paragraph 2.2(1)(b) is amended by striking out "certificate or origin" and substituting "certificate of origin".

**LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES**

R-036-2025

2025-05-23

**RÈGLEMENT SUR L'IMMATRICULATION  
DES VÉHICULES AUTOMOBILES  
ET LES PLAQUES  
D'IMMATRICULATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'immatriculation des véhicules automobiles et les plaques d'immatriculation*, pris par le règlement n° R-054-94, est modifié par le présent règlement.
2. La version anglaise de l'alinéa 2.2(1)(b) est modifiée par suppression de «certificate or origin» et par substitution de «certificate of origin».

**TERRITORIAL PARKS ACT**

R-037-2025

2025-05-28

**ORDER RESTRICTING THE SETTING  
AND USE OF FIRES IN  
CERTAIN TERRITORIAL PARKS**

Whereas the Superintendent considers it necessary, for the management and control of certain Territorial Parks and having regard to the increased fire danger within the Northwest Territories, to temporarily restrict the setting and use of fires within those Territorial Parks;

The Superintendent, under section 9.2 of the *Territorial Parks Act*, subsection 6(1) of the *Territorial Parks Regulations* and every enabling power, orders as follows:

**1. (1) In this order,**

"closed", in respect of a stove, barbeque, furnace or other device, means that the device

- (a) is capable of being closed, and
- (b) is closed at all times except for the minimum amount of time reasonably necessary to set, tend to or extinguish a fire in the device; (*fermé*)

"forest officer" means a forest officer as defined in section 1 of the *Forest Protection Act*; (*agent forestier*)

"Forest Supervisor" means the Forest Supervisor appointed under section 16 of the *Forest Protection Act*; (*directeur des forêts*)

"open fire" means an outdoor fire that is not fully contained within a closed stove, closed barbeque, closed furnace or other closed device suitably designed for and capable of fully containing the fire; (*feu à ciel ouvert*)

"sky lantern" means a lantern, balloon or other device that is designed to carry an open flame. (*lanterne céleste*)

**LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX**

R-037-2025

2025-05-28

**ORDONNANCE RESTREIGNANT  
L'ALLUMAGE ET L'UTILISATION DE FEUX  
DANS CERTAINS PARCS TERRITORIAUX**

Attendu que le directeur estime qu'il est nécessaire, pour la gestion et le contrôle de certains parcs territoriaux et compte tenu du risque accru d'incendie aux Territoires du Nord-Ouest, de restreindre temporairement l'allumage et l'utilisation de feux dans ces parcs territoriaux,

le directeur, en vertu de l'article 9.2 de la *Loi sur les parcs territoriaux*, du paragraphe 6(1) du *Règlement sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance.**

«agent forestier» Agent forestier au sens de l'article 1 de la *Loi sur la protection des forêts*. (*forest officer*)

«directeur des forêts» Directeur des forêts nommé en vertu de l'article 16 de la *Loi sur la protection des forêts*. (*Forest Supervisor*)

«fermé» Dans le cas d'un poêle, d'un barbecue, d'un four ou d'un autre appareil, se dit de l'appareil qui est, à la fois :

- a) susceptible d'être fermé;
- b) fermé en permanence, sauf pendant le temps minimal raisonnablement nécessaire pour allumer, entretenir ou faire éteindre l'appareil. (*closed*)

«feu à ciel ouvert» Feu en plein air qui n'est pas entièrement contenu dans un poêle fermé, un barbecue fermé, un four fermé ou tout autre dispositif fermé conçu à cet effet pour contenir le feu et capable de le contenir. (*open fire*)

«lanterne céleste» Lanterne, ballon ou tout autre dispositif conçu pour contenir une flamme nue. (*sky lantern*)

(2) For greater certainty, in this order, "tending to", in respect of a fire, does not include extinguishing the fire.

2. (1) This order applies
- (a) to all that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of Fort Smith Mission Territorial Park as described in Schedule A to the *Recreation Parks and Heritage Parks Regulations*; and
  - (b) to all that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of the following Territorial Parks as described in Schedule C to the *Recreation Parks and Heritage Parks Regulations*:
    - (i) 60th Parallel Territorial Park,
    - (ii) Fort Providence Territorial Park,
    - (iii) Fort Smith/Queen Elizabeth Territorial Park,
    - (iv) Hay River Territorial Park,
    - (v) Lady Evelyn Falls Territorial Park,
    - (vi) Little Buffalo Crossing Territorial Park,
    - (vii) Little Buffalo Falls Territorial Park,
    - (viii) Twin Falls Territorial Park.

(2) This order applies for the period commencing at 12:01 a.m. on May 28, 2025 and ending at 11:59 p.m. on June 11, 2025.

3. Subject to section 4, a person shall not, within the boundaries of a Territorial Park referred to in subsection 2(1), engage in any of the following activities:

- (a) setting, tending to or otherwise using an open fire, including
  - (i) in a fireplace, fire pit or burning barrel,
  - (ii) in a stove, barbecue, furnace or other device, and
  - (iii) at a campsite;
- (b) igniting or releasing a sky lantern;
- (c) igniting a flare device or launching a pyrotechnic bear banger;
- (d) handling or storing a flare device or a pyrotechnic bear banger in a manner that may cause it to ignite or launch.

(2) Il est entendu que, dans la présente ordonnance, «entretenir», à l'égard d'un feu, ne comprend pas l'extinction du feu.

2. (1) La présente ordonnance s'applique à ce qui suit :
- a) la partie des Territoires du Nord-Ouest qui se trouve à l'intérieur des limites du Parc territorial de la Mission-de-Fort-Smith, ces limites sont décrites à l'annexe A du *Règlement sur les parcs routiers*;
  - b) la partie des Territoires du Nord-Ouest qui se trouve à l'intérieur des limites des parcs territoriaux suivants, ces limites sont décrites à l'annexe C du *Règlement sur les parcs routiers* :
    - (i) Parc territorial du 60° parallèle,
    - (ii) Parc territorial de Fort Providence,
    - (iii) Parc territorial Fort Smith/Reine Elizabeth,
    - (iv) Parc territorial de Hay River,
    - (v) Parc territorial des chutes Lady Evelyn,
    - (vi) Parc routier Little Buffalo Crossing,
    - (vii) Parc routier des chutes Little Buffalo,
    - (viii) Parc territorial des chutes Twin.

(2) La présente ordonnance est en vigueur à partir de 0 h 01 le 28 mai 2025 et prend fin à 23 h 59 le 11 juin 2025.

3. Sous réserve de l'article 4, il est interdit, dans les limites d'un parc territorial visé au paragraphe 2(1), de se livrer à l'une ou l'autre des activités suivantes :

- a) allumer, entretenir ou utiliser un feu à ciel ouvert, notamment :
  - (i) dans un foyer, une fosse à feu ou un baril de combustion,
  - (ii) dans un poêle, un barbecue, une fournaise ou un autre appareil,
  - (iii) dans un camping;
- b) allumer ou libérer une lanterne céleste;
- c) allumer une fusée éclairante ou lancer un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours;
- d) manipuler ou entreposer une fusée éclairante ou artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours d'une manière susceptible de provoquer son allumage ou son lancement.

4. (1) Section 3 does not apply if the activity is in the exercise of Aboriginal or treaty rights.

(2) Paragraph 3(a) does not apply

- (a) to the Superintendent, the Forest Supervisor, a park officer, a forest officer or a person authorized by any of those persons to carry out activities to control or extinguish forest fires, including prescribed burns on or near existing forest fires;
- (b) to a person who is authorized by the Superintendent, the Forest Supervisor, a park officer or a forest officer to set, tend to or otherwise use an open fire in response to a suspected anthrax contamination; or
- (c) to propane-fuelled fire pits approved by the Canadian Standards Association.

(3) Paragraph 3(c) does not apply to a person who ignites a flare device or launches a pyrotechnic bear banger in response to an emergency.

5. Every person who contravenes a provision of this order is guilty of an offence under section 14 of the *Territorial Parks Act* and is liable on summary conviction

- (a) for a first offence, to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding 30 days or to both; and
- (b) for a subsequent offence, to a fine not exceeding \$1,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

6. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

4. (1) L'article 3 ne s'applique pas si l'activité fait partie de l'exercice de droits ancestraux ou issus de traités.

(2) L'alinéa 3a) ne s'applique pas, selon le cas :

- a) au directeur, au directeur des forêts, à un agent des parcs, à un agent forestier ou à une personne autorisée par l'une de ces personnes à exercer des activités visant à contrôler ou à éteindre les feux de forêt, y compris le brûlage dirigé sur les feux de forêt existants ou à proximité;
- b) à une personne autorisée par le directeur, le directeur des forêts, un agent des parcs ou un agent forestier à allumer, à entretenir ou à utiliser un feu à ciel ouvert en réponse à une suspicion de contamination à l'anthrax;
- c) aux fosses à feu alimentées au propane approuvées par l'Association canadienne de normalisation.

(3) L'alinéa 3c) ne s'applique pas à une personne qui allume une fusée éclairante ou qui lance un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours en réponse à une situation d'urgence.

5. Quiconque contrevient à une disposition de la présente ordonnance commet une infraction au sens de l'article 14 de la *Loi sur les parcs territoriaux* et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

- a) une amende d'au plus 500 \$ et un emprisonnement d'au plus 30 jours, ou l'une de ces peines;
- b) en cas de récidive, une amende d'au plus 1 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou l'une de ces peines.

6. La présente ordonnance s'applique selon ses modalités avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**INCOME TAX ACT**

R-038-2025

2025-05-29

**INCOME TAX  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 33 of the *Income Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Income Tax Regulations*, RRNWT 1990,c.I-1, are amended by these regulations.**

**2. Subsection 1.2(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) For the purposes of subsection 3.5(3) of the Act,

- (a) if the eligible person's ordinary residence is located in Zone 1,
  - (i) A, the prescribed amount, is \$0,
  - (ii) B, the prescribed amount for a qualified relation, is \$0, and
  - (iii) C, the prescribed amount for each qualified dependant, is \$0;
- (b) if the eligible person's ordinary residence is located in Zone 2,
  - (i) A, the prescribed amount, is \$0,
  - (ii) B, the prescribed amount for a qualified relation, is \$0, and
  - (iii) C, the prescribed amount for each qualified dependant, is \$0; and
- (c) if the eligible person's ordinary residence is located in Zone 3,
  - (i) A, the prescribed amount, is \$0,
  - (ii) B, the prescribed amount for a qualified relation, is \$0, and
  - (iii) C, the prescribed amount for each qualified dependant, is \$0.

**RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

R-038-2025

2025-05-29

**RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE  
REVENU—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 33 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement de l'impôt sur le revenu*, RRTN-O 1990, ch. I-1, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le paragraphe 1.2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Pour l'application du paragraphe 3.5(3) de la Loi :

- a) si la résidence habituelle de la personne admissible est située dans la zone 1 :
  - (i) A représente le montant prescrit qui est de 0 \$,
  - (ii) B représente un autre montant prescrit pour le proche admissible qui est de 0 \$,
  - (iii) C représente, pour chaque personne à charge admissible, le montant prescrit qui est de 0 \$;
- b) si la résidence habituelle de la personne admissible est située dans la zone 2 :
  - (i) A représente le montant prescrit qui est de 0 \$,
  - (ii) B représente un autre montant prescrit pour le proche admissible qui est de 0 \$,
  - (iii) C représente, pour chaque personne à charge admissible, le montant prescrit qui est de 0 \$;
- c) si la résidence habituelle de la personne admissible est située dans la zone 3 :
  - (i) A représente le montant prescrit qui est de 0 \$,
  - (ii) B représente un autre montant prescrit pour le proche admissible qui est de 0 \$,
  - (iii) C représente, pour chaque personne à charge admissible, le montant prescrit qui est de 0 \$.

**3. These regulations come into force July 1, 2025.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2025.**

**MOTOR VEHICLES ACT**

R-039-2025

2025-05-29

**HOURS OF SERVICE  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Hours of Service Regulations*, established by regulation numbered R-099-2008, are amended by these regulations.**

**2. Section 1 is amended by**

**(a) repealing paragraph (a) of the definition "director" and substituting the following:**

(a) the territorial director,

**(b) adding the following definition in alphabetical order:**

"territorial director" means the territorial director designated or deemed under section 3;

**3. The French version of each of the following provisions is amended by striking out "electronique" and substituting "électronique":**

**(a) the definition "rapport d'activités électronique" in section 1;**

**(b) subsection 46(1), wherever it appears;**

**(c) subsection 46(2), wherever it appears.**

**4. The French version of each of the following provisions is amended by striking out "kilomètres" and substituting "km":**

**(a) the definition "véhicule de ravitaillement de route d'hiver" in section 1;**

**(b) the definition "service de transport urbain" in subsection 2(1).**

**5. The French version of subsection 2(1) is amended in paragraph (b) of the definition**

**LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES**

R-039-2025

2025-05-29

**RÈGLEMENT SUR LES HEURES DE  
SERVICE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur les heures de service*, pris en vertu du règlement n° R-099-2008, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est modifié par :**

**a) abrogation de l'alinéa a) de la définition de «directeur» et par substitution de ce qui suit :**

a) le directeur territorial;

**b) insertion de la définition suivantes, selon l'ordre alphabétique :**

«directeur territorial» Le directeur territorial désigné ou réputé en vertu de l'article 3.

**3. La version française des dispositions suivantes est modifiée par suppression d'«electronique» et par substitution d'«électronique» :**

**a) le terme défini «rapport d'activités électronique» à l'article 1;**

**b) le paragraphe 46(1), à chaque occurrence;**

**c) le paragraphe 46(2), à chaque occurrence.**

**4. La version française des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «kilomètres» et par substitution de «km» :**

**a) la définition de «véhicule de ravitaillement de route d'hiver» à l'article 1;**

**b) la définition de «service de transport urbain» au paragraphe 2(1).**

**5. La version française du paragraphe 2(1) est modifiée à l'alinéa b) de la définition de «véhicule de**

**"véhicule de loisir" by striking out "une bicyclette et d'autres articles de loisir" and substituting "une bicyclette ou d'autres articles de loisir".**

**6. (1) The French version of paragraph 4(1)(d) is repealed and the following is substituted:**

- d) le fait de conduire entraînerait le non-respect du présent règlement.

**(2) The French version of paragraph 4(2)(d) is repealed and the following is substituted:**

- d) le fait de conduire entraînerait le non-respect du présent règlement.

**7. The French version of each of the following provisions is amended by striking out "20e" and substituting "20<sup>e</sup>":**

- (a) paragraph 9(1)(e);
- (b) that portion of subsection 9(2) preceding paragraph (a);
- (c) paragraph 10(1)(e);
- (d) that portion of subsection 10(2) preceding paragraph (a).

**8. Subsection 16(3) is amended by striking out "in subsections (1) or (2)" and substituting "in subsection (1) or (2)".**

**9. The French version of the heading immediately preceding section 24 is amended by striking out "et les véhicules intraterritoriaux" and substituting "ou les véhicules intraterritoriaux".**

**10. The French version of paragraph 24(1)(a) is amended by striking out "du conducteur et des employés" and substituting "du conducteur ou des employés".**

**11. The French version of each of the following provisions is amended by striking out "la sécurité ou la santé" and substituting "la sécurité et la santé":**

- (a) paragraph 28(2)(b);
- (b) paragraph 31(1)(b);
- (c) paragraph 31(2)(b).

**12. Subsection 30(1) is amended by**

- (a) repealing paragraph (c) and substituting the following:

**loisir» par suppression d'«une bicyclette et d'autres articles de loisir» et par substitution d'«une bicyclette ou d'autres articles de loisir».**

**6. (1) La version française de l'alinéa 4(1)d est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- d) le fait de conduire entraînerait le non-respect du présent règlement.

**(2) La version française de l'alinéa 4(2)d est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- d) le fait de conduire entraînerait le non-respect du présent règlement.

**7. La version française des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «20e» et par substitution de «20<sup>e</sup>» :**

- a) l'alinéa 9(1)e;
- b) le passage introductif du paragraphe 9(2);
- c) l'alinéa 10(1)e;
- d) le passage introductif du paragraphe 10(2).

**8. Le paragraphe 16(3) est modifié par suppression de «paragraphe (1)» et par substitution de «paragraphe (1) ou (2)».**

**9. La version française de l'intertitre qui précède immédiatement l'article 24 est modifiée par suppression d'«et les véhicules intraterritoriaux» et par substitution d'«ou les véhicules intraterritoriaux».**

**10. La version française de l'alinéa 24(1)a est modifiée par suppression de «du conducteur et des employés» et par substitution de «du conducteur ou des employés».**

**11. La version française des dispositions suivantes est modifiée par suppression de «la sécurité ou la santé» et par substitution de «la sécurité et la santé» :**

- a) l'alinéa 28(2)b;
- b) l'alinéa 31(1)b;
- c) l'alinéa 31(2)b.

**12. Le paragraphe 30(1) est modifié par :**

- a) abrogation de l'alinéa c) et par substitution de ce qui suit :

(c) make available, within a time specified in a request by the territorial director, the records of duty status and supporting documents of the drivers of the NSC vehicles who are specified in the permit;

**(b) repealing paragraph (e) and substituting the following:**

(e) provide, within 10 days after delivery of a request by the territorial director, copies of any document and other material supporting the carrier's documents referred to in section 27.

**13. The French version of subsection 32(4) is amended by striking out "rapport d'activités" and substituting "rapport d'activités".**

**14. The French version of subsection 38(1) is amended by**

**(a) striking out "9 and 10" in paragraph (g) and substituting "9 et 10"; and**

**(b) adding a comma immediately after "paragraphe 7(3)" in clause 38(1)(h)(i)(B).**

**15. (1) The French version of subsection 39(1) is amended by striking out "journee le conducteur" and substituting "journee, le conducteur".**

**(2) The French version of subsection 39(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) Si le transporteur apporte des corrections au rapport d'activités, le conducteur effectue les activités suivantes :

- a) il accepte ou refuse les modifications;
- b) il effectue les modifications nécessaires;
- c) il certifie à nouveau l'exactitude des rapports d'activités;
- d) il fait parvenir les rapports d'activités modifiés au transporteur.

**16. (1) The French version of that portion of subsection 40(1) preceding subparagraph (a) is amended by striking out "qu'il exploite soit à la fois" and substituting "qu'il exploite soit, à la fois".**

c) met à la disposition du directeur territorial, dans le délai prévu à la demande, les rapports d'activités et les documents justificatifs des conducteurs des véhicules CCS visés par le permis;

**b) abrogation de l'alinéa e) et par substitution de ce qui suit :**

e) fournit au directeur territorial, dans les 10 jours suivants la délivrance d'une demande par celui-ci, des copies de documents et d'autres documents justificatifs visés à l'article 27.

**13. La version française du paragraphe 32(4) est modifiée par suppression de «rapport d'activités» et par substitution de «rapport d'activités».**

**14. La version française du paragraphe 38(1) est modifiée par :**

**a) suppression de «9 and 10», à l'alinéa g), et par substitution de «9 et 10»;**

**b) adjonction d'une virgule à la fin de la division 38(1)h)(i)(B) après «paragraphe 7(3)».**

**15. (1) La version française du paragraphe 39(1) est modifiée par suppression de «journee le conducteur» et par substitution de «journee, le conducteur».**

**(2) La version française du paragraphe 39(2) est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

(2) Si le transporteur apporte des corrections au rapport d'activités, le conducteur effectue les activités suivantes :

- a) il accepte ou refuse les modifications;
- b) il effectue les modifications nécessaires;
- c) il certifie à nouveau l'exactitude des rapports d'activités;
- d) il fait parvenir les rapports d'activités modifiés au transporteur.

**16. (1) La version française du passage introductif du paragraphe 40(1) est modifiée par suppression de «qu'il exploite soit à la fois» et par substitution de «qu'il exploite soit, à la fois».**

**(2) The French version of subsection 40(3) is repealed and the following is substituted:**

(3) Le conducteur est tenu de consigner les renseignements ci-après dans le rapport d'activités manuscrit de la journée au cours de laquelle il constate qu'il y a eu un code de défaillance ou de diagnostic de données :

- a) le code de défaillance ou de diagnostic de données prévu au tableau 4 de l'annexe 2 de la norme technique;
- b) la date et l'heure de la constatation du code de défaillance ou de diagnostic de données;
- c) le moment où il a informé le transporteur du code de défaillance ou de diagnostic de données.

**(3) The French version of subsection 40(4) is amended by striking out "rapport d'activités" and substituting "rapport d'activités manuscrit".**

**(4) The French version of subsection 40(5) is repealed and the following is substituted:**

(5) Le transporteur répare ou remplace le dispositif de consignation électronique, selon le cas :

- a) dans les 14 jours de l'une ou l'autre des dates suivantes :
  - (i) le jour où il est informé du code de défaillance ou de diagnostic de données par le conducteur,
  - (ii) le jour où il prend connaissance du code de défaillance ou de diagnostic de données;
- b) au plus tard, au retour du conducteur à son terminus d'attache, si un tel retour est prévu après ce délai de 14 jours.

**17. The French version of paragraph 41(2)(b) is amended by striking out "dé faillance" and substituting "défaillance".**

**18. The French version of paragraph 44(2)(a) is amended by striking out "coconducteurs" and substituting "conducteurs de l'équipe".**

**19. The French version of subsection 45(1) is amended by**

- (a) striking out "dans le délai suivant, selon le cas" in that portion preceding**

**(2) La version française du paragraphe 40(3) est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

(3) Le conducteur est tenu de consigner les renseignements ci-après dans le rapport d'activités manuscrit de la journée au cours de laquelle il constate qu'il y a eu un code de défaillance ou de diagnostic de données :

- a) le code de défaillance ou de diagnostic de données prévu au tableau 4 de l'annexe 2 de la norme technique;
- b) la date et l'heure de la constatation du code de défaillance ou de diagnostic de données;
- c) le moment où il a informé le transporteur du code de défaillance ou de diagnostic de données.

**(3) La version française du paragraphe 40(4) est modifiée par suppression de «rapport d'activités» et par substitution de «rapport d'activités manuscrit».**

**(4) La version française du paragraphe 40(5) est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

(5) Le transporteur répare ou remplace le dispositif de consignation électronique, selon le cas :

- a) dans les 14 jours de l'une ou l'autre des dates suivantes :
  - (i) le jour où il est informé du code de défaillance ou de diagnostic de données par le conducteur,
  - (ii) le jour où il prend connaissance du code de défaillance ou de diagnostic de données;
- b) au plus tard, au retour du conducteur à son terminus d'attache, si un tel retour est prévu après ce délai de 14 jours.

**17. La version française de l'alinéa 41(2)b est modifiée par suppression de «dé faillance» et par substitution de «défaillance».**

**18. La version française de l'alinéa 44(2)a est modifiée par suppression de «coconducteurs» et par substitution de «conducteurs de l'équipe».**

**19. La version française du paragraphe 45(1) est modifiée par :**

- a) suppression de «dans le délai suivant, selon le cas», dans le passage introductif**

- paragraph (a) and substituting "dans l'un ou l'autre des délais suivants"; and**
- (b) striking out "pétrole," in paragraph (a) and substituting "pétrole;".**

**20. (1) The French version of subparagraph 46(1)(b)(iii) is amended by striking out "et tout autre relevé" and substituting "ou tout autre relevé".**

**(2) The French version of paragraph 46(2)(b) is amended by striking out "une trousse" and substituting "la trousse".**

**21. The French version of paragraph 47(b) is repealed and the following is substituted:**

- b) de conserver les rapports d'activités et les documents justificatifs en ordre chronologique pour chaque conducteur pendant au moins 6 mois.

**22. The French version of paragraph 48(2)(b) is amended by striking out "mutiler," and substituting "mutiler;".**

**23. (1) The French version of that portion of subsection 49(1) preceding subparagraph (a) is amended by striking out "dans les cas suivants" and substituting "dans l'un ou l'autre des cas suivants".**

**(2) Subsection 49(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) Where a driver is made the subject of an out-of-service declaration, a written notice from the territorial director or inspector must be provided to the driver stating

- (a) the reasons for the declaration; and  
 (b) the period for which the declaration is in effect.

**(3) The French version of paragraph 49(3)(a) is amended by striking out "aux alinéas" and substituting "à l'alinéa".**

**(4) The French version of subsection 49(4) is amended by striking out "rapport d'activités," and substituting "rapport d'activités;".**

- du paragraphe 45(1), et par substitution de «dans l'un ou l'autre des délais suivants»;**
- b) suppression de «pétrole;», à l'alinéa a), et par substitution de «pétrole;».**

**20. (1) La version française du sous-alinéa 46(1)b(iii) est modifiée par suppression de «et tout autre relevé» et par substitution de «ou tout autre relevé».**

**(2) La version française de l'alinéa 46(2)b est modifiée par suppression de «une trousse» et par substitution de «la trousse».**

**21. La version française de l'alinéa 47(b) est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- b) de conserver les rapports d'activités et les documents justificatifs en ordre chronologique pour chaque conducteur pendant au moins 6 mois.

**22. La version française de l'alinéa 48(2)b est modifiée par suppression de «mutiler;» et par substitution de «mutiler;».**

**23. (1) La version française du passage introductif du paragraphe 49(1) est modifiée par suppression de «dans les cas suivants» et par substitution «dans l'un ou l'autre des cas suivants».**

**(2) Le paragraphe 49(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Lorsque le conducteur fait l'objet d'une déclaration de mise hors service, le directeur territorial ou l'inspecteur lui donne, par écrit, un avis qui précise, à la fois :

- a) les motifs à l'appui de la déclaration;  
 b) la période pour laquelle la déclaration est en vigueur.

**(3) La version française de l'alinéa 49(3)a est modifiée par suppression de «aux alinéas» et par substitution «à l'alinéa».**

**(4) La version française du paragraphe 49(4) est modifiée par suppression de «rapport d'activités;» et par substitution «rapport d'activités;».**

**24. The English version of section 51 is amended by striking out "or request" and by substituting "on request".**

**25. (1) Subsection 53(2) is amended by striking out "a driver" and substituting "the driver".**

**(2) Subsection 53(4) is repealed and the following is substituted:**

(4) A receipt in the form set out in Schedule 3 must be provided to the driver by an inspector if the inspector retains records of duty status or supporting documents.

(5) An inspector must return any handwritten record of duty status or supporting documents to the driver as soon as is reasonably practicable.

**26. Subsections 54(2) and (3) are repealed and the following is substituted:**

(2) A receipt in the form set out in Schedule 3 must be provided to the carrier by an inspector if the inspector retains records of duty status or supporting documents.

(3) Any handwritten records of duty status or supporting documents must be returned to the carrier by an inspector as soon as is reasonably possible.

**27. The French version of Schedule 3 is amended by striking out "registres" wherever it appears and substituting "relevés".**

**24. La version anglaise de l'article 51 est modifiée par suppression de «or request» et par substitution «on request».**

**25. (1) Le paragraphe 53(2) est modifié par suppression de «un conducteur» et par substitution «le conducteur».**

**(2) Le paragraphe 53(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(4) Un accusé de réception dans la forme prévue à l'annexe 3 est fourni au conducteur par un inspecteur si ce dernier conserve les rapports d'activités manuscrits ou les documents justificatifs.

(5) L'inspecteur doit rendre au conducteur les rapports d'activités et les documents justificatifs dès que les circonstances le permettent.

**26. Les paragraphes 54(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(2) Un accusé de réception dans la forme prévue à l'annexe 3 est fourni au transporteur par un inspecteur si ce dernier conserve les rapports d'activités manuscrits ou les documents justificatifs.

(3) Les rapports d'activités manuscrits ou les documents justificatifs sont retournés au transporteur par l'inspecteur dès que possible.

**27. La version française de l'annexe 3 est modifiée par suppression de «registres» et par substitution «relevés», à chaque occurrence.**

**TERRITORIAL PARKS ACT**

R-040-2025

2025-05-29

**ORDER RESTRICTING THE SETTING  
AND USE OF FIRES IN KAKISA RIVER  
TERRITORIAL PARK**

Whereas the Superintendent considers it necessary, for the management and control of Kakisa River Territorial Park and having regard to the increased fire danger within the South Slave Region, to temporarily restrict the setting and use of fires within Kakisa River Territorial Park;

The Superintendent, under section 9.2 of the *Territorial Parks Act*, subsection 6(1) of the *Territorial Parks Regulations* and every enabling power, orders as follows:

**1. (1) In this order,**

"closed", in respect of a stove, barbeque, furnace or other device, means that the device

- (a) is capable of being closed, and
- (b) is closed at all times except for the minimum amount of time reasonably necessary to set, tend to or extinguish a fire in the device; (*fermé*)

"forest officer" means a forest officer as defined in section 1 of the *Forest Protection Act*; (*agent forestier*)

"Forest Supervisor" means the Forest Supervisor appointed under section 16 of the *Forest Protection Act*; (*directeur des forêts*)

"open fire" means an outdoor fire that is not fully contained within a closed stove, closed barbeque, closed furnace or other closed device suitably designed for and capable of fully containing the fire; (*feu à ciel ouvert*)

"sky lantern" means a lantern, balloon or other device that is designed to carry an open flame. (*lanterne céleste*)

**LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX**

R-040-2025

2025-05-29

**ORDONNANCE RESTREIGNANT  
L'ALLUMAGE ET L'UTILISATION  
DE FEUX DANS LE PARC TERRITORIAL  
DE LA RIVIÈRE KAKISA**

Attendu que le directeur estime qu'il est nécessaire, pour la gestion et le contrôle du parc territorial de la rivière Kakisa et compte tenu du risque accru d'incendie dans la région de South Slave, de restreindre temporairement l'allumage et l'utilisation de feux dans le parc territorial de la rivière Kakisa,

le directeur, en vertu de l'article 9.2 de la *Loi sur les parcs territoriaux*, du paragraphe 6(1) du *Règlement sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance.**

«agent forestier» Agent forestier au sens de l'article 1 de la *Loi sur la protection des forêts*. (*forest officer*)

«directeur des forêts» Directeur des forêts nommé en vertu de l'article 16 de la *Loi sur la protection des forêts*. (*Forest Supervisor*)

«fermé» Dans le cas d'un poêle, d'un barbecue, d'un four ou d'un autre appareil, se dit de l'appareil qui, à la fois :

- a) est susceptible d'être fermé;
- b) est fermé en permanence, sauf pendant le temps minimal raisonnablement nécessaire pour allumer, entretenir ou faire éteindre l'appareil. (*closed*)

«feu à ciel ouvert» Feu en plein air qui n'est pas entièrement contenu dans un poêle fermé, un barbecue fermé, un four fermé ou tout autre dispositif fermé conçu à cet effet pour contenir le feu et capable de le contenir. (*open fire*)

«lanterne céleste» Lanterne, ballon ou tout autre dispositif conçu pour contenir une flamme nue. (*sky lantern*)

(2) For greater certainty, in this order, "tending to", in respect of a fire, does not include extinguishing the fire.

2. (1) This order applies to all that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of Kakisa River Territorial Park, as those boundaries are described in the Schedule to the *Wayside Parks Regulations*.

(2) This order applies for the period commencing at 12:01 a.m. on May 29, 2025 and ending at 11:59 p.m. on June 11, 2025.

3. Subject to section 4, a person shall not, within the boundaries of Kakisa River Territorial Park, engage in any of the following activities:

- (a) setting, tending to or otherwise using an open fire, including
  - (i) in a fireplace, fire pit or burning barrel,
  - (ii) in a stove, barbeque, furnace or other device, and
  - (iii) at a campsite;
- (b) igniting or releasing a sky lantern;
- (c) igniting a flare device or launching a pyrotechnic bear banger;
- (d) handling or storing a flare device or a pyrotechnic bear banger in a manner that may cause it to ignite or launch.

4. (1) Section 3 does not apply if the activity is in the exercise of Aboriginal or treaty rights.

- (2) Paragraph 3(a) does not apply
- (a) to the Superintendent, the Forest Supervisor, a park officer, a forest officer or a person authorized by any of those persons to carry out activities to control or extinguish forest fires, including prescribed burns on or near existing forest fires;
  - (b) to a person who is authorized by the Superintendent, the Forest Supervisor, a park officer or a forest officer to set, tend to or otherwise use an open fire in response to a suspected anthrax

(2) Il est entendu que, dans la présente ordonnance, «entretenir», à l'égard d'un feu, ne comprend pas l'extinction du feu.

2. (1) La présente ordonnance s'applique à la partie des Territoires du Nord-Ouest qui se trouve à l'intérieur des limites du parc territorial de la rivière Kakisa, telles que décrites à l'annexe du *Règlement sur les parcs routiers*.

(2) La présente ordonnance s'applique pour la période commençant à 0 h 01 le 29 mai 2025 et se terminant à 23 h 59 le 11 juin 2025.

3. Sous réserve de l'article 4, il est interdit, dans les limites du parc territorial de la rivière Kakisa, de se livrer à l'une ou l'autre des activités suivantes :

- a) allumer, entretenir ou utiliser un feu à ciel ouvert, notamment :
  - (i) dans un foyer, une fosse à feu ou un baril de combustion,
  - (ii) dans un poêle, un barbecue, une fournaise ou un autre appareil,
  - (iii) dans un camping;
- b) allumer ou libérer une lanterne céleste;
- c) allumer une fusée éclairante ou lancer un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours;
- d) manipuler ou entreposer une fusée éclairante ou artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours d'une manière susceptible de provoquer son allumage ou son lancement.

4. (1) L'article 3 ne s'applique pas si l'activité fait partie de l'exercice de droits ancestraux ou issus de traités.

- (2) L'alinéa 3a) ne s'applique pas, selon le cas :
- a) au directeur, au directeur des forêts, à un agent des parcs, à un agent forestier ou à la personne autorisée par l'une de ces personnes à exercer des activités visant à contrôler ou à éteindre les feux de forêt, y compris le brûlage dirigé sur les feux de forêt existants ou à proximité;
  - b) à la personne autorisée par le directeur, le directeur des forêts, un agent des parcs ou un agent forestier à allumer, à entretenir ou à utiliser un feu à ciel ouvert en réponse à une suspicion de contamination

contamination; or

- (c) to propane-fuelled fire pits approved by the Canadian Standards Association.

(3) Paragraph 3(c) does not apply to a person who ignites a flare device or launches a pyrotechnic bear banger in response to an emergency.

5. Every person who contravenes a provision of this order is guilty of an offence under section 14 of the *Territorial Parks Act* and is liable on summary conviction

- (a) for a first offence, to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding 30 days or to both; and  
(b) for a subsequent offence, to a fine not exceeding \$1,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

6. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

à l'anthrax;

- c) aux fosses à feu alimentées au propane approuvées par l'Association canadienne de normalisation.

(3) L'alinéa 3c) ne s'applique pas à la personne qui allume une fusée éclairante ou qui lance un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours en réponse à une situation d'urgence.

5. Quiconque contrevient à une disposition de la présente ordonnance commet une infraction au sens de l'article 14 de la *Loi sur les parcs territoriaux* et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

- a) une amende d'au plus 500 \$ et un emprisonnement d'au plus 30 jours, ou l'une de ces peines;  
b) en cas de récidive, une amende d'au plus 1 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou l'une de ces peines.

6. La présente ordonnance s'applique, selon ses modalités, avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**TERRITORIAL PARKS ACT**

R-041-2025

2025-05-29

**ORDER RESTRICTING THE SETTING  
AND USE OF FIRES IN  
FORT SIMPSON TERRITORIAL PARK**

Whereas the Superintendent considers it necessary, for the management and control of Fort Simpson Territorial Park and having regard to the increased fire danger within the Dehcho Region, to temporarily restrict the setting and use of fires within Fort Simpson Territorial Park;

The Superintendent, under section 9.2 of the *Territorial Parks Act*, subsection 6(1) of the *Territorial Parks Regulations* and every enabling power, orders as follows:

**1. (1) In this order,**

"closed", in respect of a stove, barbeque, furnace or other device, means that the device

- (a) is capable of being closed, and
- (b) is closed at all times except for the minimum amount of time reasonably necessary to set, tend to or extinguish a fire in the device; (*fermé*)

"forest officer" means a forest officer as defined in section 1 of the *Forest Protection Act*; (*agent forestier*)

"Forest Supervisor" means the Forest Supervisor appointed under section 16 of the *Forest Protection Act*; (*directeur des forêts*)

"open fire" means an outdoor fire that is not fully contained within a closed stove, closed barbeque, closed furnace or other closed device suitably designed for and capable of fully containing the fire; (*feu à ciel ouvert*)

"sky lantern" means a lantern, balloon or other device that is designed to carry an open flame. (*lanterne céleste*)

**LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX**

R-041-2025

2025-05-29

**ORDONNANCE RESTREIGNANT  
L'ALLUMAGE ET L'UTILISATION  
DE FEUX DANS LE  
PARC TERRITORIAL DE FORT SIMPSON**

Attendu que le directeur estime qu'il est nécessaire, pour la gestion et le contrôle du parc territorial de Fort Simpson et compte tenu du risque accru d'incendie dans la région de Dehcho, de restreindre temporairement l'allumage et l'utilisation de feux dans le parc territorial de Fort Simpson,

le directeur, en vertu de l'article 9.2 de la *Loi sur les parcs territoriaux*, du paragraphe 6(1) du *Règlement sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance.**

«agent forestier» Agent forestier au sens de l'article 1 de la *Loi sur la protection des forêts*. (*forest officer*)

«directeur des forêts» Directeur des forêts nommé en vertu de l'article 16 de la *Loi sur la protection des forêts*. (*Forest Supervisor*)

«fermé» Dans le cas d'un poêle, d'un barbecue, d'un four ou d'un autre appareil, se dit de l'appareil qui est, à la fois :

- a) susceptible d'être fermé;
- b) fermé en permanence, sauf pendant le temps minimal raisonnablement nécessaire pour allumer, entretenir ou faire éteindre l'appareil. (*closed*)

«feu à ciel ouvert» Feu en plein air qui n'est pas entièrement contenu dans un poêle fermé, un barbecue fermé, un four fermé ou tout autre dispositif fermé conçu à cet effet pour contenir le feu et capable de le contenir. (*open fire*)

«lanterne céleste» Lanterne, ballon ou tout autre dispositif conçu pour contenir une flamme nue. (*sky lantern*)

(2) For greater certainty, in this order, "tending to", in respect of a fire, does not include extinguishing the fire.

2. (1) This order applies to all that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of Fort Simpson Territorial Park, as described in Schedule C of the *Recreation Parks and Heritage Parks Regulations*.

(2) This order applies for the period commencing at 12:01 a.m. on May 29, 2025 and ending at 11:59 p.m. on June 12, 2025.

3. Subject to section 4, a person shall not, within the boundaries of Fort Simpson Territorial Park, engage in any of the following activities:

- (a) setting, tending to or otherwise using an open fire, including
  - (i) in a fireplace, fire pit or burning barrel,
  - (ii) in a stove, barbeque, furnace or other device, and
  - (iii) at a campsite;
- (b) igniting or releasing a sky lantern;
- (c) igniting a flare device or launching a pyrotechnic bear banger;
- (d) handling or storing a flare device or a pyrotechnic bear banger in a manner that may cause it to ignite or launch.

4. (1) Section 3 does not apply if the activity is in the exercise of Aboriginal or treaty rights.

- (2) Paragraph 3(a) does not apply
- (a) to the Superintendent, the Forest Supervisor, a park officer, a forest officer or a person authorized by any of those persons to carry out activities to control or extinguish forest fires, including prescribed burns on or near existing forest fires;
  - (b) to a person who is authorized by the Superintendent, the Forest Supervisor, a park officer or a forest officer to set, tend to or otherwise use an open fire in response to a suspected anthrax

(2) Il est entendu que, dans la présente ordonnance, «entretenir», à l'égard d'un feu, ne comprend pas l'extinction du feu.

2. (1) La présente ordonnance s'applique à la partie des Territoires du Nord-Ouest qui se trouve à l'intérieur des limites du parc territorial de Fort Simpson, décrit à l'annexe C du *Règlement sur les parcs de récréation et les parcs du patrimoine*.

(2) La présente ordonnance s'applique pour la période commençant à 0 h 01 le 29 mai 2025 et se terminant à 23 h 59 le 12 juin 2025.

3. Sous réserve de l'article 4, il est interdit, dans les limites du parc territorial de Fort Simpson, de se livrer à l'une ou l'autre des activités suivantes :

- a) allumer, entretenir ou utiliser un feu à ciel ouvert, notamment :
  - (i) dans un foyer, une fosse à feu ou un baril de combustion,
  - (ii) dans un poêle, un barbecue, une fournaise ou un autre appareil,
  - (iii) dans un camping;
- b) allumer ou libérer une lanterne céleste;
- c) allumer une fusée éclairante ou lancer un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours;
- d) manipuler ou entreposer une fusée éclairante ou artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours d'une manière susceptible de provoquer son allumage ou son lancement.

4. (1) L'article 3 ne s'applique pas si l'activité fait partie de l'exercice de droits ancestraux ou issus de traités.

- (2) L'alinéa 3a) ne s'applique pas, selon le cas :
- a) au directeur, au directeur des forêts, à un agent des parcs, à un agent forestier ou à une personne autorisée par l'une de ces personnes à exercer des activités visant à contrôler ou à éteindre les feux de forêt, y compris le brûlage dirigé sur les feux de forêt existants ou à proximité;
  - b) à une personne autorisée par le directeur, le directeur des forêts, un agent des parcs ou un agent forestier à allumer, à entretenir ou à utiliser un feu à ciel ouvert en réponse à une suspicion de

contamination; or

- (c) to propane-fuelled fire pits approved by the Canadian Standards Association.

(3) Paragraph 3(c) does not apply to a person who ignites a flare device or launches a pyrotechnic bear banger in response to an emergency.

5. Every person who contravenes a provision of this order is guilty of an offence under section 14 of the *Territorial Parks Act* and is liable on summary conviction

- (a) for a first offence, to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding 30 days or to both; and  
(b) for a subsequent offence, to a fine not exceeding \$1,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

6. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

contamination à l'anthrax;

- c) aux fosses à feu alimentées au propane approuvées par l'Association canadienne de normalisation.

(3) L'alinéa 3c) ne s'applique pas à une personne qui allume une fusée éclairante ou qui lance un artifice pyrotechnique d'effarouchement d'ours en réponse à une situation d'urgence.

5. Quiconque contrevient à une disposition de la présente ordonnance commet une infraction au sens de l'article 14 de la *Loi sur les parcs territoriaux* et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

- a) une amende d'au plus 500 \$ et un emprisonnement d'au plus 30 jours, ou l'une de ces peines;  
b) en cas de récidive, une amende d'au plus 1 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou l'une de ces peines.

6. La présente ordonnance s'applique selon ses modalités avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

---

© Territorial Printer 2025  
Yellowknife, NWT

---

---

© L'imprimeur territorial 2025  
Yellowknife, TNO

---